



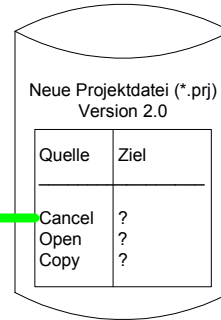
Importieren von Applikationsphrasen

Die Funktion **Applikationsphrasen importieren** ermöglicht es Ihnen 2 Anwendungen des gleichen Versionsstandes in der gewünschten Quell- und Zielsprache zu definieren, deren Übersetzungen in Ihr derzeitiges Projekt importiert werden können. *Visual Localize* vergleicht dabei die Einträge der importierten Applikation mit denen Ihres Projektes und übernimmt passende Übersetzungen. Die folgende Grafik veranschaulicht diesen Prozess:



Zur Vorübersetzung eines neuen Lokalisierungsprojektes kann jedes beliebige Paar eines Modules oder einer Anwendung verwendet werden. Dazu ist es erforderlich, dass 2 gleiche Versionsstände in der gewünschten Quell- und Zielsprache existieren. Siehe Beispiel:
 Quellsprache "Englisch" und Zielsprache "Deutsch".
 Modul-/ Applikationspaare können sein:
 *.exe, *.dll, *.xml, *.ocx oder Schlüssel-paar Dateien.

Neue Projektdatei (*.prj)

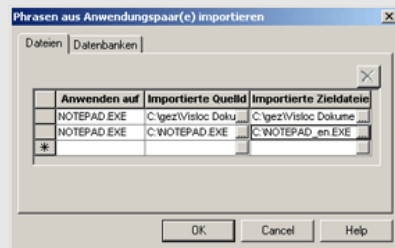


"Applikationsphrasen importieren..."

Applikationsphrasen importieren

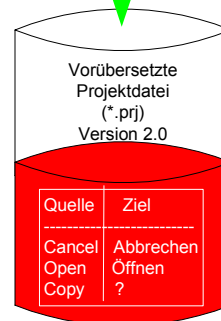
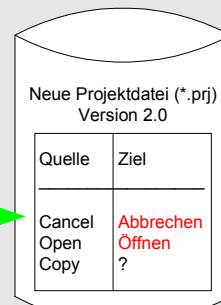
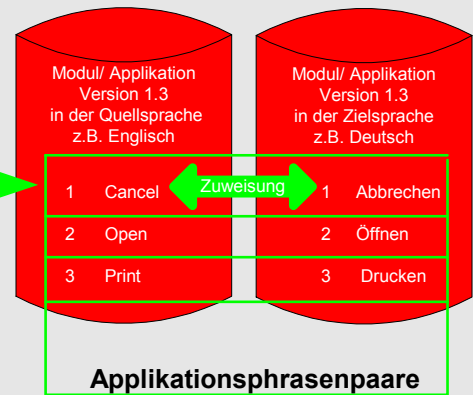
Beim Import des Applikationspaares weist Visual Localize jeder Phrase der Quellsprache den entsprechenden Eintrag mit gleicher ID in der Zielsprache als Übersetzung zu.

Wichtig:
 Die zu importierenden Module/ Anwendungen müssen den selben Versionsstand aufweisen.



Visual Localize vergleicht jede Phrase der neuen Projektdatei mit den Applikationsphrasenpaaren (siehe grüne Tabelle) aus den zu importierenden Modul-/ Applikationsphrasen.

Existiert ein identisches Phrasen-paar, übernimmt Visual Localize dieses als Übersetzung und schreibt sie in die Zielphrase der neuen Projektdatei.

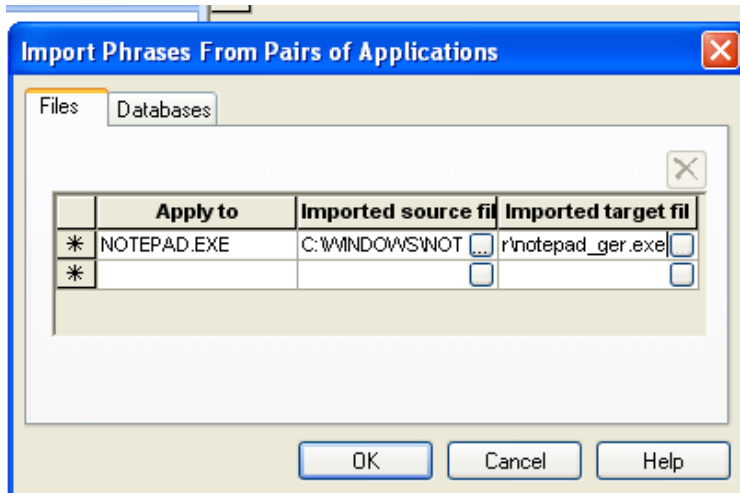


Tip:
 Zur Erreichung eines hohen Vorübersetzungsgrades empfiehlt sich, ein früheres Versionspaar Ihrer Software zu verwenden. Jedes beliebige Applikationspaar einer thematisch ähnlichen Anwendung kann ebenfalls zur Vorübersetzung genutzt werden.


Auslieferung des vorübersetzten Projekts (*.prj)

Schritt 1/1: Phrasen aus Anwendung importieren

Wählen Sie den Menüpunkt „Applikationsphrasen importieren“ aus dem Menü „Extras“. Der folgende Dialog erscheint:



Klicken Sie auf den Pfeil des Feldes „Anwenden auf“ und wählen Sie die Projekt-Datei(en) (Module Ihres Projektes), auf welche die Importe angewandt werden sollen. Geben Sie die Namen und Verzeichnisse der zu importierenden Quell- und Zieldatei direkt in die entsprechenden Felder ein oder klicken Sie auf die ... Knöpfe, neben den Feldern, um einen Dialog zum Durchsuchen Ihrer Verzeichnisse aufzurufen. Wählen Sie die Dateien aus und klicken Sie „Öffnen“. Der Dialog „Phrasen aus Anwendungspaar(e) importieren“ erscheint wieder. Verfahren Sie genauso für jede Applikation, die Sie importieren möchten.

Tipp: Sie können einen vorher angewählten Eintrag aus der Liste löschen, indem sie den  Knopf anklicken.

Klicken Sie auf „OK“, um den Importierungsprozess zu starten.

Tipp: Sie können diesen Prozess unterbrechen, indem Sie die „ESC“ Taste drücken.

Achtung: Konflikte zwischen importierten Einträgen und existierenden Einträgen könnten auftreten. Lesen Sie dazu bitte das Kapitel „Konfliktlösung“.

Achtung: Die Option Datenbanken steht nur in der lizenzierten Version der Database-Translation Engine oder in der Demoversion zur Verfügung.

- Klicken Sie auf „Abbrechen“, um den Dialog ohne ein Importieren zu verlassen.
- Klicken Sie auf „Hilfe“, um Hilfe für diesen Dialog aufzurufen.

Achtung: Geänderte Schriftarten im Dialog (keine Standardschrift) im aktuellen Projekt werden immer als vorgegeben angesehen.

Achtung: Wurde die Schriftart im aktuellen Projekt nicht geändert, wird die geänderte Schriftart der importierten Anwendung als Standard angesehen.